

Как звали Рудольфа Нуреева?



На снимке: Р. Нуреев в «Лауренсии».
Фото из архива театра.

17 марта представлением балета «Сильфида» Мариинский театр отметил 55-летие Рудольфа Нуреева, который не дожидаясь этой даты всего два с небольшим месяца, так что это был одновременно и спектакль его памяти. В те же дни в Вагановской Академии торжественно открылся мемориальный класс Нуреева.

* * *

В 1 и 3 номерах газеты «Мариинский театр» были помещены материалы, посвященные великому танцовщику. Подобные публикации были и в других изданиях. В большинстве из них, как и у нас, воспроизведено ставшее общепринятым написание его фамилии: НурИев. И тут же — гневные письма читателей, в которых высказывается недоумение по этому поводу.

Письмо аналогичного содержания опубликовано недавно на страницах «Экрана и сцены» (1993, № 13). Комментарий редакции, казалось бы, исчерпывающе раскрывает причины двойного написания. Приводим его почти целиком. «Молодое поколение журналистов и переводчиков могло получить представление о Нурееве в основном из англоязычных источников... Русскоязычные материалы о Нурееве были либо изъяты из библиотек, либо находились в спецхране. По правилам английского произношения сочетание букв «ее» читается как «и», отсюда, очевидно, и возникла ошибка, особенно если принять во внимание, что дотошные американские и английские журналисты часто упоминали в своих публикациях настоящее имя танцовщика — Абдурахман НурИ».

Итак, вопрос разрешен? Не совсем. Мы запросили в архиве театра дело Нуреева и вот что обнаружили: в личном листке по учету кадров записано НурЕев, а в трудовой книжке — НурИев. Стало быть, разночтение существовало уже тогда и английский язык здесь ни при чем.

Что же, значит можно и дальше писать и так, и сяк? Нет, конечно. Писать, видимо, все-таки следует НурЕев. Хотя бы уже потому, что на Мариинской (Кировской) сцене он всегда выступал как Рудольф НурЕев, о чем свидетельствуют афиши и программки тех лет. По крайней мере для газеты театра именно этот аргумент — решающий.

Мариинский театр. - 1993. - апрель. - (№ 7-8). - с. 6.